

Г. Ч. Файзуллина, З. А. Тычинских, Л. Х. Фаизова

## ТОБОЛЬСКИЕ БУХАРЦЫ ЮРТ КОМАРОВСКИХ ТОБОЛЬСКОЙ ГУБЕРНИИ ПО ДАННЫМ МЕТРИЧЕСКИХ КНИГ XIX – НАЧАЛА XX ВЕКА<sup>1</sup>

На основе материалов рукописных мечетных книг юрт Комаровских Бухарской волости Тобольской губернии рассматривается социокультурный облик сибирских бухарцев в XIX – начале XX в. Мусульманские метрические (мечетные) книги «на записку родившихся, о браках, разводах и смерти» транслитерированы и переведены авторами на русский язык. Транслитерация и перевод старотатарских текстов позволяют ввести в научный оборот новый источниковедческий материал. Показано, что в метрических книгах содержится уникальная информация, которая в совокупности с другими источниками дает возможность детально и комплексно рассмотреть вопросы социально-исторического и лингвистического характера мусульманского населения Западной Сибири. Выявлено, что структура этих документов унифицирована и соответствует общепринятым стандартам изучаемого исторического периода. Составителями мусульманских метрических записей являлись имамы, которые вели службу в местных мечетях, что просматривается по записям, сделанным в книгах о браках и разводах. В мусульманских метрических книгах Комаровской мечети сохранились сведения за 27 лет, охватывающие с 1835 г. по 1852 г. и с 1854 г. по 1862 г. В течение всего этого периода имамом в мечети юрт Комаровских служил бухарец Суюджбаки б. Габдельгазиз. Авторами представлены некоторые факты биографии указного имама и составлена его родословная. Выявлено, что как книги о рождении, так и о браках позволяют определить этническую и сословную структуру изучаемого населения в XIX в. В мечетных книгах юрт Комаровских обозначены эти категории, к которым относились служилые, ясачные татары, бухарцы и др. В рассматриваемых рукописных документах для обозначения бухарского населения характерно в качестве равнозначных использование лексем *бухартин* и *сарт*. Отмечается, что в передаче фонетических особенностей произношения личных имен в графическом оформлении слова (оглушение) и лексике (диалектизмы) прослеживаются некоторые элементы регионального наречия.

**Ключевые слова:** Тобольская губерния, Бухарская волость, юрты Комаровские, бухарцы, мечетные книги, метрические записи, указной имам Суюджбаки б. Габдельгазиз, лингвокультурологические исследования

### Введение

Одним из наиболее значимых этнических компонентов в структуре сибирских татар на поздних этапах этногенеза (XVI–XX вв.) стали сибирские бухарцы. Их численность в Тобольской губернии, по данным переписи 1897 г., составляла 11 307 человек, т. е. около одной пятой части тюрко-татарского населения губернии. В дальнейшем, в течение XX в., бывшие переселенцы из Средней Азии ассимилировались с местными татарами, постепенно утрачивая свою «бухарскую» идентичность. Внеся существенный вклад в становление культуры тюркского населения Сибири, сибирские бухарцы неоднократно становились объектом историко-этнографических исследований. Начиная с XVIII в. историки, в частности Г. Ф. Миллер (XVIII в.), Г. Н. Потанин (XIX в.) и др., обращали внимание на их роль в хозяйственном и культурном освоении Сибири, участие в процессе прокладывания торговых путей, привнесения исламской культуры в сибирские земли. Большой вклад в изучение бухарцев внесли исследователи XX в. (Х. Х. Зияев, Ф. Т. Валеев и др.). В наше время историки и лингвисты продолжают активно изучать происхождение, социальный статус, культуру, быт, традиции и обычаи бухарцев, их роль в распространении ислама в Сибири (В. П. Ключева, С. Н. Корусенко, А. К. Бустанов, З. А. Тычинских, Э. Х. Кадилова, Г. Ч. Файзуллина и др.).

Важнейшим источником для изучения экономического, политического и культурного развития сибирских бухарцев являются памятники деловой письменности XIX – начала XX в.,

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-412-720008 p\_a\_ Тюменская область.

включая метрические записи, документы переписи населения, служебную переписку, прошения и челобитные, документы по податям и сборам, записи по юридическим процедурам, указы, протоколы, рапорты, отчеты и пр. Данные документы представляют собой живое свидетельство социальной, предпринимательской, в том числе торговой, деятельности, системы жизнеобеспечения и традиционной культуры бухарцев, проживавших в Западной Сибири.

До настоящего времени слабо введенными в научный оборот остаются метрические книги, в которых содержится уникальная информация, позволяющая детально и комплексно рассмотреть вопросы не только социально-исторического контекста (расселение и количество бухарского населения, личные данные – имя, дата и место рождения, имена и социальное положение родителей, обстоятельства при браке, разводе, дата смерти и место погребения), но и лингвистического (стилистические особенности письменной речи, графику, орфографию, лексику, морфологию, синтаксис языка XIX – начала XX в.).

В метрических книгах сохранились сведения о проживании в XIX в. в населенных пунктах Тобольской губернии этнически и сословно неоднородного населения: староясачных татар, оброчных чувальщиков, служилых татар, оседлых инородцев, а также переселенцев из Средней Азии – бухарцев. В рассматриваемых документах зафиксирована информация не только об этнической или сословной принадлежности, но также и о виде занятия того или иного человека. К ним относятся: *йомышлы* ‘служилый’, *казак*, *отставной казак*, *указной имам*, *зирагатчы (игенче)* ‘земледелец’, *хезмэтче* ‘рабочий’, *балыкчы* ‘рыбак’, *аңтучы* ‘охотник, рыбак’, *сәудәгәрче* ‘торговец’, *асдавнуый үрәтник* ‘отставной урядник’. Эти данные являются ценной информацией для описания социального пространства губернии. Кроме того, социолингвистический анализ наименований лиц по тому или иному признаку позволяет сделать вывод о языковых контактах между неродственными народами, а также о степени адаптации заимствованных слов в письменном языке.

Как видим, исследование мусульманских метрических (мечетных) книг в лингвокультурологическом аспекте позволяет существенно дополнить историко-культурную характеристику сибирских бухарцев как этносословной группы и расширить научные представления об истории и культуре населения Западной Сибири в целом.

Целью данной статьи является историко-лингвистическое исследование социокультурного облика населения юрт Комаровских Тобольской губернии в XIX – начале XX в. на основе материалов рукописных метрических книг «на записку родившихся, о браках, разводах и смерти» данных юрт, вводимых в научный оборот впервые.

### **Материалы и методы**

Изучение архивных фондов Российской Федерации показало, что мусульманские метрические записи Тобольской губернии хранятся в архивах городов Тобольска (ГБУТО ГА в г. Тобольске), Тюмени (ГАТО) и Уфы (ГКУ «Национальный архив Республики Башкортостан»). Это связано с тем, что книги составлялись в двух экземплярах, один из которых отправляли в Оренбургское магометанское духовное собрание (г. Уфа).

Материалом данной работы являются прежде всего неопубликованные и неисследованные документы архивных фондов мечетей Тобольской губернии, хранящиеся в Государственном архиве г. Тобольска. В архиве содержатся фонды 32 мечетей разных населенных пунктов (юрт) Тобольской губернии общей численностью 489 единиц хранения, при этом одно дело может достигать до 600 страниц рукописного текста. Данные метрические записи охватывают период с 1830 по 1917 гг. и содержат сведения в том числе по юртам, в которых проживали бухарцы: Аремзянские (Ф.И639), Байгаринские (Ф.И645), Вагайские (Ф.И647), Вершинские (Агитские) (Ф.И511), Вершинские (Ф.И632), Епанчинские (Ф.И643), Иртышские (Ф.И644), Исеневские (Ф.И638), Иштаманские (Ф.И520), Казылбаевские (Кызылбаевские

Ф.И646), Комаровские (Ф.И641), Кульмаметские (Ф.И649), Лайминские (Ф.И510), Медянские (Ф.И640), Митькинские (Ф.И518), Салинские (Ф.И650), Саусканские (Ф.И635), Супринские (Ф.И648), Тоболтуринские (Ф.И513), Чебургинские (Ф.И514, Ф.И633).

Мечетные книги юрт Комаровских Тобольской губернии представляют собой рукописные метрические книги «на записку родившихся, о браках, разводах и смерти», в которых содержится информация о жителях двух населенных пунктов – юрты Комаровские (Комарау аул) и юрты Араповские (Хан аул). В метрических книгах Комаровской мечети сохранились сведения за 27 лет, охватывающие с 1835 по 1852 г. и с 1854 по 1862 г.

Известно, что бухарцы обычно поселялись в татарских селениях. Так, в XIX в. в Тобольском уезде вместе с ясачными и/или служилыми татарами выходцы из Средней Азии проживали в следующих населенных пунктах: Абаульские (Тлешевские), Абызовские (Ягорау), Араповские (Канавыл), Аремзянские, Ашлыкские (Лайминские), Байгаринские (Баек), Балахлейские (Капкана), Будаинские (Кулай-авыл), Бегишевские (Тубысы), Вагайские (Вагай), Вершинские (Агитские), Епанчинские (Кучайлан), Игеевские (Мало-Саусканские), Иртышатские (Юршак), Исеневские (Бергельские), Истятские, Ишаирские, Ишеевские (Ишей), Иштаманские, Козылбаевские (Кызылбаевские), Катангуйские, Кульмаметские (Селэз), Миткинские (Меткэ), Медянские (Сатылган), Новые (Янаул), Пушнятские (Пушнаш), Ренченские (Рэнчек), Салинские (Сала), Собачкинские, Соусканские, Сузгунские, Суклемские, Супринские (Сопра), Тархановские, Таутаматские, Тачимовские (Шулгун), Тоболтуринские (Тубылтора), Уткарминские, Черторойские (Чумук), Чебургинские (Күкрэнде), Шальчинские, Шамшинские (Шамшы). Однако несмотря на совместное проживание, бухарцы относились к Бухарским волостям, которые в XIX–начале XX в. существовали в Тобольском, Тюменском и Тарском округах (уездах). Согласно статистическим данным 1909 г., в Бухарских волостях Тобольского и Тюменского уездов насчитывалось 44 и 11 селений соответственно (Список населенных мест, 1912).

Иногда бухарцы создавали и собственные монопоселения. Такие поселения существовали в Тюменском, Тарском и Тобольском округах. В Тобольском округе это юрты Комаровские (Комарау) и Миримовские (Коллар). Уже в первой половине XVIII в. Г. Ф. Миллер показывает на территории Тобольского округа эти поселения как населенные бухарцами. Он называет юрты Комаровские – Kasim- или Kamaarau-aul (Миллер, 1996: 77). По обнаруженным в Российском государственном архиве древних актов документам юрты Комаровские, как и другое поселение бухарцев – юрты Миримовские, скорее всего, были основаны еще в первой половине XVII в. выходцами из Средней Азии Комаром Комалдиновым и Миримом Кожмамметевым (РГАДА Ф. 214. Кн. 3. Л. 35 об.). Земли, на которых были основаны эти два поселения, по всей видимости, были приобретены бухарцами в указанное время, т. е. в первой четверти XVII в. В «Хорографической книге» С. У. Ремезова, относящейся к рубежу XVII–XVIII вв., эти земли показаны как бухарские, правда, без указания конкретных населенных пунктов. В связи с этим не случайно И. А. Андроников в конце XIX в. относительно землевладения бухарцев сообщал, что «только бухарцы двух бухарских юрт Комаровских (Комарау) и Миримовских (Куллар), относившиеся к Бухарской волости Тобольского уезда, владели собственными пахотными землями и сенокосными угодьями» (Андроников, 1911: 336). Это была «категория тех бухарцев, у которых далекие предки закрепили за собой определенные участки земли, сделав их своей собственностью» (там же). В юртах Миримовских, Комаровских «бухарские общества» были наделены пахотными землями и сенокосными угодьями.

По данным IV ревизии, в последней четверти XVIII в. в юртах Комаровских насчитывался 131 житель, а к середине XIX в. (по данным IX ревизии) – 262 человека. В начале XX в. в юртах Комаровских проживал 281 человек (Список населенных мест, 1912).

Судя по сохранившимся материалам метрических записей, действительно, основное население Комаровских юрт было бухарским, за исключением некоторых случаев. Например,

в книге о родившихся за 1837 г. имеется запись о родителях новорожденного Гавазбаки (Һәүзбакый) – отец ясачный Ниязбаки (Нийязбакый), мать Зульфа (Зөлфә), при этом составитель указывает на место рождения – селение Комаровские Тобольского уезда.

Араповские юрты в административном отношении входили в состав двух волостей – Вагайской и Бухарской, так как здесь совместно проживали ясачные татары и бухарцы. Сведения о численности жителей юрт Комаровских и Араповских приведены в таблице.

Таблица

**Динамика численности населения юрт Комаровских и Араповских во второй половине XIX – начале XX в.**

Название селения	1868–1869			1893			1903			1912		
	пол		всего	пол		всего	пол		всего	пол		всего
	муж.	жен.		муж.	жен.		муж.	жен.		муж.	жен.	
Комаровские	126	117	243	155	140	295	135	131	266	142	139	281
Араповские	52	58	110	82	83	165	117 <sup>2</sup> /5 <sup>3</sup>	77/7	194/12	129/5	137/6	266/11
Итого:	178	175	353	237	223	460	257	215	472	276	282	558

Сост. по: (Волости и населенные места, 1894; Список населенных мест, 1871; Список населенных мест, 1904; Список населенных мест, 1912)

Составителями мусульманских метрических записей являлись имамы, которые вели службу в местных мечетях. Об этом свидетельствуют записи, сделанные в книгах о браках и разводах. В специально отведенной графе священнослужитель указывал свои регалии, имя и ставил подпись, подтверждая тем официальность сочетания или расторжения брака: *Тобол өйгәзе Комарау шенең мәнишүрле мәхәллә имамы Сөйүрҗабакый Габделгазиз углы никах хәтбәсене укудукыма элимза кылдым* – «В подтверждение прочтения мной никаха поставил подпись имам Суюджабаки сын Габдельгазиза из селения Комаровские Тобольской губернии» (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641). За вышеуказанные годы в Комаровской мечети имамом был бухарец Суюджабаки сын Габдельгазиза. Им зарегистрировано 113 браков.

В метрических книгах сохранилась информация о некоторых моментах из личной жизни Суюджабаки сына Габдельгазиза. Он женился 4 января 1836 г. на дочери купца Абуталипа сына Шарифа из селения Комаровские Тобольской губернии того же уезда – Бибиджамал, при этом сам же зарегистрировал брак. Возраст брачующихся в документе не указан. Со стороны невесты доверенным был родственник Ислам сын Кодуная, а со стороны жениха – родственник Хусаин сын Навруза. Свидетелями таинства выступили Накип сын Магди и Мухаммедназир сын шейха Бабкаша.

Тридцатидевятилетний Суюджабаки сын Габдельгазиза 8 января 1840 г. регистрирует брак с двадцатиоднолетней Махифирузой, дочерью бухарца Гидбаки сына Мирсафара из юрт Комаровские Тобольской губернии того же уезда. Исходя из данной записи, можем предположить, что Суюджабаки родился в 1801 г. Со стороны невесты доверенным был родственник Хусаин сын Гидбаки, а со стороны жениха доверенным был родной брат Курбанбаки сын Габдельгазиза. Согласие супругов скрепили подписью их свидетели Кудаш сын Билала и Хабибулла сын Габдуллы.

В метрических записях за 1835–1862 гг. (кроме 1853 г.) зафиксировано 16 записей о рождении детей Суюджабаки сына Габдельгазиза от разных жен (11 дочерей и 5 сыновей): от Гульбану – 6 детей, от Бибиджамал – 2 детей, от Махифирузы – 5 детей, от Гидбики/Аитбики – 2 детей, от Гульбагды – 1 ребенок.

<sup>2</sup> Количество татар.

<sup>3</sup> Количество бухарцев.

Указной имам Суюджаки сын Габдельгазиза зарегистрировал браки своих детей: 23 октября 1848 г. выдал замуж восемнадцатилетнюю дочь Бибитайфу за двадцатичетырехлетнего Габдуллу сына бухарца Габдельгаббаса; 13 декабря 1861 г. – восемнадцатилетнюю дочь Бибигалиму за девятнадцатилетнего сарта Сагдетдина сына Джиханходжи; 21 декабря 1861 г. женил двадцатичетырехлетнего сына Абубакира на семнадцатилетней Бадигельджамал дочери земледельца Сайфуллы сына Дусмухаммеда; 30 января 1862 г. – семнадцатилетнюю Бибизайнап за двадцатилетнего сарта Мухаммедгайсу сына муллы Мухаммедрузия (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641).

Рассмотрим структуру и содержание метрических записей мечетных книг юрт Комаровских, в которых, как было уже сказано выше, приводится информация о жителях двух населенных пунктов – Комаровских и Араповских. Традиционно записи велись в трех частях – «на записку родившихся, о браках, разводах и смерти».

В книге «на записку родившихся» содержится следующая информация о новорожденном:

1) пол и имя: *ир углан Мулламохсан* ‘ребенок мужского пола Мулламухсан’, *кыз углан Балхыйсбану* ‘ребенок женского пола Балхисбану’;

2) дата рождения: *ийулнең 20 нче көнендә* ‘20 дня июля’, *мартның 22 нче көне* ‘22 дня марта’. Необходимо отметить, что в книгах Комаровских юрт используется только вариант *көнендә* ‘дня’, использование арабского варианта *йәүмендә* ‘дня’, характерного, к примеру, для Чебургинских книг [Чебургинские мечетные книги, 2021] того же периода, не выявлено;

3) данные об отце: *атасы сарт Кодаш* ‘отец сарт Кудаш’, *атасы сарт указной мулла Сөйүжбакый* ‘отец сарт указной мулла Суюджаки’, *атасы осидлич иноротич Кәнжә* ‘отец оседлый инородец Канджа’, *атасы казак Сәфәрмохәммәд* ‘отец казак Сафармухаммед’, *атасы зирагатычы Нийазмәт* ‘отец земледелец Ниязмамет’;

4) данные о матери: *анасы Узүмжәмал* ‘мать Узумджамал’, *анасы Махитам* ‘мать Махитам’, *анасы Әчебикә* ‘мать Ачибика’;

5) место рождения: *Тобол өйәзе Комарау карьясендә дугды* ‘родился в селении Комаровские Тобольского уезда’, *Тобол өйәзе Хан карьясендә дугды* ‘родился в селении Араповские Тобольского уезда’ (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641). Лексические единицы *ил*, *авыл*, *карья* ‘деревня’ являются синонимами: *аул* ‘деревня’ (Гиганов, 1804: 121), *ил*, *авул* ‘село’ (Гиганов, 1804: 534), слово «*карья*» ‘деревня, селение’ (< араб. *қарйй*) активно использовалось в прежнем татарском литературном языке.

### Фрагмент книги «на записку родившихся» Комаровских юрт (1835 г.)

№	Имя	Дата рождения	Отец	Мать	Место рождения
1	Сәйүжбакый	Июль 20	Сарт Кодаш	Узүмжәмал	Комарау карьясендә дугды
2	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...
4	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...

В книге «на записку о браках» имеются следующие материалы:

1) информация о сочетающихся браком: *Тобол губернасы шул өйәзе Комарау иленең сәүдәгәр Әбуталиб Шариф углының кызы Бибижамалны шул ук өйәзнең Комарау иленең Сөйүжбәкый Габделгазиз углына никахландырылды* ‘Сочетались никахом Бибиджамал дочь купца Абуталипа сына Шарифа из селения Комаровские Тобольской губернии того же уезда и Суюджбаки сын Габдельгазиза из того же уезда селения Комаровские’; *Тобол губернасы шул өйәзе Комарау иленең сарт Мирсакый Мәрәк углының кызы Зөлхәמידәне, 22 йәшендә, шул өйәзенең Йүришак иленең зирагатычы Салих мулла Шагбан мәрхүм углына, 30 йәшендә, никахландырылды* ‘Сочетались никахом Зульхамида, двадцати двух лет, дочь сарта Мирсаки сына Марака из селения Комаровские Тобольской губернии того же уезда и Салихмулла сын Шагбана, тридцати лет, из селения Иртышатские того же уезда’; *Тобол губернасы шул өйәзе Шаңшы иленең сарт Әйүб Рәхим углының кызы Аппакны, 29 йәшендә, шул ук өйәзнең, Комарау иленең сарт Шәмседдин Мирәүвәл углына, 23 йәшендә, никахландырылды* ‘Сочетались никахом Аппак, двадцати девяти лет, дочь сарта Аюпа сына Рахима из селения Шамшинские Тобольской губернии того же уезда и Шамсетдин сын Миравалая, двадцати трех лет, из селения Комаровские того же уезда’;

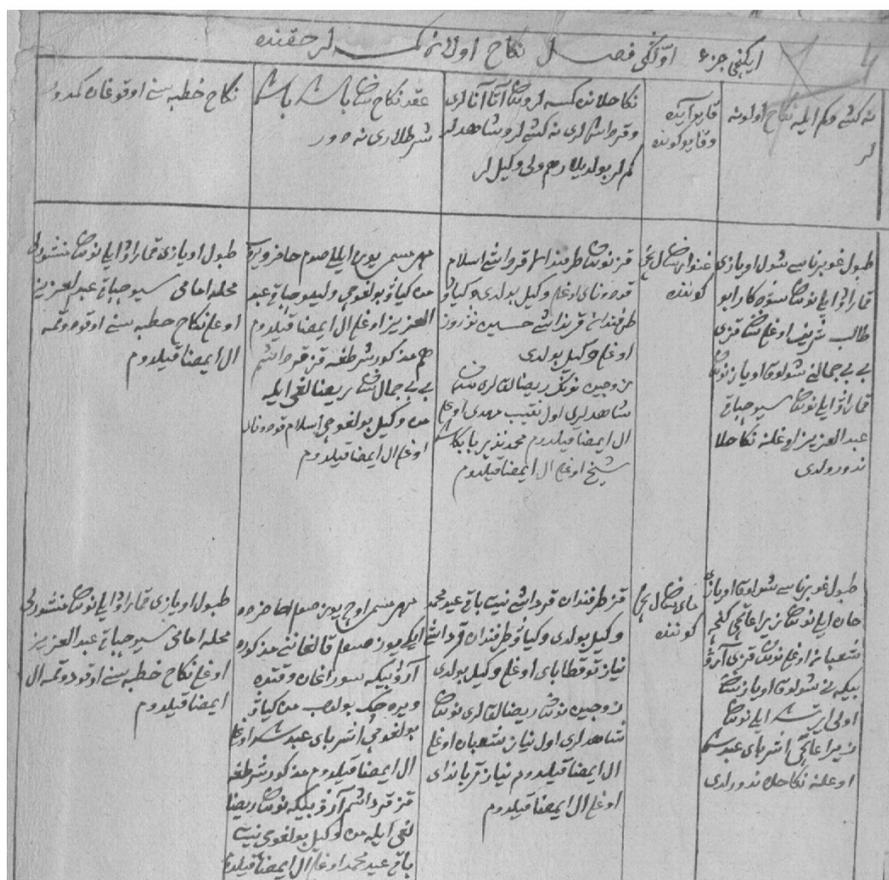
2) дата: *гыйнварның 15 нче көнендә* ‘15 дня января’, *майның 10 нче көнендә* ‘10 дня мая’, *ийүннең 11 нче көнендә* ‘11 дня июня’, *үктәбернең 7 нче көнендә* ‘7 дня октября’;

3) доверенные от невесты и жениха: *Мәһәр мәсаммә өч йөз сум, йөз илле сумны хазир бирүб, калганны мәзкур Сөйүжбикә сораган вакытта вирәчәк булуп, мән кияү булгучы Миргали Мөхәддин углы әлимза кылдум һәм мәзкур шартга кыз карендәшем Сөйүжбикәнүң ризалыгы илә мән вәли вәкил булгучы Ибнейәмин Йагъкуб углы әлимза кылдум* ‘Сумма выкупа за невесту 300 рублей, в подтверждение передачи денег в размере 150 рублей сейчас, остальное в то время, когда попросит Суюджбика, я, жених Миргали сын Мухутдина поставил подпись и в подтверждение согласия Суюджбики с данными условиями я, доверенный родственник ее, Ибнеамин сын Якуба поставил подпись’; *Кыз тарафындан тугма атасы Мирсакый Мәрәк углы вәли вәкил булды вә кияү тарафындан атасы берләң бер тугма карендәше Нәсрәддин мулла Шагбан углы вәли вәкил булды зәүжәйеннең ризалыкларының шаһидләре Шәмседдин Мирәүвәл углы әлимза кылдум, Дәүләтбакый Габбас углы әлимза кылдум* ‘Со стороны невесты доверенным был отец Мирсаки сын Марака и со стороны жениха доверенными был родной брат Нәсрәддин мулла сын Шагбана, согласие супругов их свидетели Шамсетдин сын Миравалая скрепил подписью, Давлетбаки сын Габбаса скрепил подписью’;

4) сумма денег, которую передает жених родителям невесты: *Мәһәр мәсаммә йөз илле сум, йөз сумны хазир бирүб, калганны мәзкурә Зөлхәמידә Мирсакый кызы сораган вакытта вирәчәк булуп, мән, кияү булгучы Салих мулла Шагбан углы әлимза кылдум һәм мәзкур шартга кызым Зөлхәמידәнең ризалыгы илә мән вәли вәкил булгучы Мирсакый Мәрәк углы әлимза кылдум* ‘Сумма выкупа за невесту 150 рублей, в подтверждение передачи денег в размере 100 рублей сейчас, остальное в то время, когда попросит Зульхамида дочь Мирсакия, я, жених Салих мулла сын Шагбана, поставил подпись и в подтверждение согласия моей дочери Зульхамиды, я, доверенный отец ее, Мирсаки сын Марака поставил подпись’; *Мәһәр мәсаммә йөз сум хазирдә йитмеш биш сумны бирүб, калганны мәзкурә Шәмсениса Габделвахид углы кызы сораган вакытта вирәчәк булуп, мән кияү булгучы Сәфәр Мөхәммәдбакый углының хат белмәзлеге өчөн вә хазир соругы иләң Мөхәммәдрәхим Шәкүр углы әлимза кылдум һәм мәзкур шартга кызым Шәмсенисаның хат белмәзлеге өчөн аның хазир соругы иләң Мөхәммәдрәхим Шәкүр углы әлимза кылдум* ‘Сумма выкупа за невесту 100 рублей, в подтверждение передачи денег в размере 75 рублей сейчас, остальное в то время, когда попросит Шамсениса дочь Габделвахиды, я, Мухаммедрахим сын Шакура, по просьбе жениха Сафара сына Мухаммедбаки и по причине его безграмотности, поставил подпись и в подтверждение согласия моей дочери Шамсенисы, по причине ее безграмотности и по ее просьбе я, Мухаммедрахим сын Шакура, поставил подпись’;

5) имя имама, заключившего брак: *Тобол өйәзе Комарау иленең мәнишурле махалла имамы Сөйүжбакый Габделгазиз углы никах хәтбәсене укудукыма әлимза кылдым* 'В подтверждение прочтения мной никаха поставил подпись имам Суюджабаки сын Габдельгазиза из селения Комаровские Тобольской губернии' (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641).

**Фрагмент книги «на записку о браках» Комаровских юрт (1836 г.)**



В книгах «на записку о разводах» имеется информация о:

1) людях, подающих на развод: *Тобол губернасы шул өйәзе Комарау иленең Жәләледдин Жәгьфәр углы хатыны Уразабикә Нәкыйб кызына талак вакыйг улынды* 'Разведены Джалалетдин сын Джагфара и его жена Уразабика дочь Накиба из селения Комаровские Тобольской губернии';

2) дате: *нуйәбернең 6 нчы көне* '6 дня ноября';

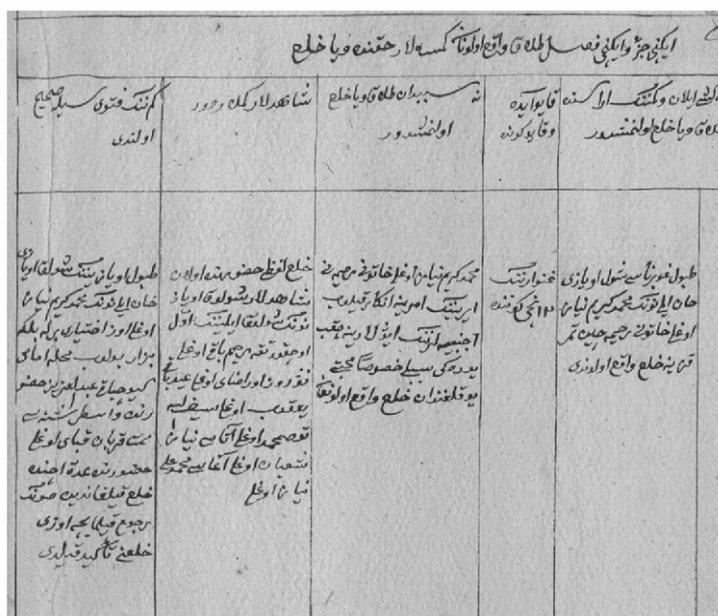
3) причине развода: *Жәләледдин Жәгьфәр углы хатыны Уразабикә Нәкыйб кызына махәббәте йуклыгындан, араларында низаг (ссора) улуб вә Жәмигь мәһәрне хатуны Уразабикәгә гүахлар хозурында табишурмакчы булды вә табишурды вә талак дәфегь кылды* 'Между Джалалетдином сыном Джагфара и женой Уразабикой дочерью Накиба возник конфликт из-за отсутствия любви, и он хотел передать весь калым своей жене Уразабике перед свидетелями и передал, и завершил разводный процесс';

4) свидетелях: *Хәлегь ләфызы хозурында улан шәһидләр шул ук өйәзе вә Кызылбай илнең Рузый Мәһди углы вә Корбанбакый Сөйүжбакый Жанбай углы клум куйдум вә шул ук илнең мелла Рузый Гомәр углы әлимза кылдым, Комарау иленең Йагькуб Рәжәб углы кулум куйдум, мәзкур Нийазмөхәммәд Этбакмаз углы кәнд хатыным Зарифаны йөз ун сум бәрабәрәнә хәлегь кылуб вә разый булуб, соң хакым бар тиб сорамагса булуб хәлеген хазер алуб мән Нийазмөхәммәд Этбакмаз углы кулум куйдум, мәзкурә Зарифа иренең йөз ун сум бәрабәрәнә*

халегъ кылганын кабул идуб ва разый булуб ва келә элгаре һичбер нарсам ва хакым калган йук дийү дәгъваләшмәскә разый булуб үзүмнең хат белмәзлегем өчен үзе хазер сораб атасы элимза кылды. ‘При разводе свидетелями выступили Рузи сын Магди и Курбанбаки Суюдждабаки сын Джанбая из селения Кызылбаево того же уезда (подписал), и из того же селения Рузи сын Гумара (подписал), Ягкуб сын Раджаба из селения Комаровские (подписал). Вышеупомянутый Ниязмухаммед сын Этбакмаса развелся со своей женой Зарифой за сто десять рублей и остался довольным, чтобы потом не спросить, что я имею право, и, признавая развод, я, Ниязмухаммед сын Этбакмаса, поставил свою подпись. Вышеупомянутая Зарифа воспринимая, что муж развелся за сто десять рублей, осталась довольной, и согласившись, что в будущем не будет настаивать на том, что у нее осталось право на что-либо, и сказала, что не умеет писать, отец поставил свою подпись’;

5) том, кто принял решение: *Тобол өйәзе Комарау иленең махәллә имамы Жәләледдин Жәгъфәр углы хатыны Уразабикә Нәкыйб кызына талак кылгандин соң гайре рәжжүг кылмадугы аңлаб ва белеб ва тәфтиш ва тәхрир кылыб ва шул сәбәбләр илән мәзкурә Жәләледдин Жәгъфәр углы мәзкурә хатуны Уразабикә Нәкыйб кызына талак кылдыгуны тәкыйидләндүрдә* ‘Имам из селения Комаровские Тобольской губернии Джалалетдин сын Джагфара после того, как объявил жене Уразабике дочери Накиба о разводе. Зная, что не объявил развод, при котором муж не имеет права вернуть жену прежде, чем она не будет замужем за другим, изучив, написал официальное письмо, по этим причинам зарегистрировал развод вышеупомянутого Джалалетдина сына Джагфара с вышеупомянутой женой Уразабикой дочерью Накиба’ (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641).

**Фрагмент книги «на записку о разводах» Комаровских юрт (1841 г.)**



В метрических книгах «на записку о смерти» приводятся следующие данные об умершем:

- 1) половозрастной статус и личное имя: *ир Габделәхәд* ‘мужчина Габдельахад’, *кыз Гайнижәмал* ‘девочка Гайниджамал’, *ир углан Мөхәммәдсалих* ‘мальчик Мухамметсалих’, *кыз углан Хәбибә* ‘девочка Хабиба’;
- 2) дата смерти: *гыйнварның 19 нчы көне* ‘19 дня января’, *нуйәбернең 8 нче көнендә* ‘8 дня ноября’;
- 3) возраст: *йегерме йәшендә* ‘в 20 лет’, *түрт йәшендә* ‘в 4 года’, *йите айда* ‘в 7 месяцев’, *бер йылда* ‘в 1 год’;

4) причина смерти: *сариг захмате ила вафат* улды ‘умер от желтухи’, *тир захмате ила вафат* улды ‘умерла от лихорадки’, *бума захмате ила вафат* улды ‘умер от удушья’, *эжен захмате ила вафат* улды ‘умерла от влияния злых духов’, *чэчэк захмате ила вафат* улды ‘умер от оспы’, *чахотка захмате ила вафат* улды ‘умер от чахотки’, *шешук захмате ила вафат* улды ‘умер от опухоли’. Одними из распространенных являются следующие названия болезней: *астма* (استمه) / *азума захмате* ‘астма’ (< греч. asthma); *бума захмате* (بومه) ‘коклюш’; *кызылча захмате* (قرولجه زحمتي) ‘корь’ (досл. красная болезнь); *чэчэк* (ججک / ججاک) захмате ‘оспа’; *чикутка* (جیکونکه) захмате ‘чахотка’ (< рус. чахотка); *эч* (ایچ) захмате ‘болезнь живота, дизентерия’ (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641).

Фрагмент книги «на записку о смерти» Комаровских юрт (1835 г.)

Смерть Место	Смерть Возраст	Смерть Причина	Смерть Дата	Смерть Место	Смерть Возраст	Смерть Причина	Смерть Дата	Смерть Место	Смерть Возраст	Смерть Причина	Смерть Дата
1	1	Тир захмате	1835	Тобольск	1	Тир захмате	1835	Тобольск	1	Тир захмате	1835
2	2	Бума захмате	1835	Тобольск	2	Бума захмате	1835	Тобольск	2	Бума захмате	1835
3	3	Астма	1835	Тобольск	3	Астма	1835	Тобольск	3	Астма	1835
4	4	Чэчэк захмате	1835	Тобольск	4	Чэчэк захмате	1835	Тобольск	4	Чэчэк захмате	1835
5	5	Чахотка захмате	1835	Тобольск	5	Чахотка захмате	1835	Тобольск	5	Чахотка захмате	1835
6	6	Шешук захмате	1835	Тобольск	6	Шешук захмате	1835	Тобольск	6	Шешук захмате	1835
7	7	Кызылча захмате	1835	Тобольск	7	Кызылча захмате	1835	Тобольск	7	Кызылча захмате	1835
8	8	Эч захмате	1835	Тобольск	8	Эч захмате	1835	Тобольск	8	Эч захмате	1835

Данные метрических записей наглядно демонстрируют ситуацию с заболеваемостью в сельской местности. Наибольшую опасность представляла такая болезнь, как астма, которая достигла наивысшей точки в 1842–43 гг. В первой половине XIX в. наблюдался высокий процент смертности от чахотки, коклюша. Смертность от эпидемии оспы и дизентерии также имела место. Детская смертность от кори характеризуется вспышками эпизодически;

5) место погребения: *Тубыл өязе Комарау карьясендә дәфен улынды* ‘погребение состоялось в селении Комаровские Тобольского уезда’, *Тубыл өязе Хан карьясендә дәфен улынды* ‘погребение состоялось в селении Араповские Тобольского уезда’. Лексема *дәфен* арабского происхождения – *дәфн* (ГБУТО ГА в г. Тобольске. Ф. И641) .

В XIX в. тюрко-татарское население Тобольской губернии составляли такие этнословесные группы, как ясачные татары, служилые татары, оброчные чувальщики и бухарцы. В соответствии с указанными группами, имеющими различия в податных отношениях с государством, выделялись и волости, являвшиеся административными единицами. Как было выше указано, часто в одном населенном пункте совместно проживали представители разных волостей. Несмотря на то, что основную часть населения юрт Комаровских составляли бухарцы, именовавшие себя (согласно рукописям) – «сарт» или «бухарич», также зафиксированы немногочисленные случаи проживания здесь семей земледельцев (видимо, поволжских татар), ясачных татар, казаков.

В записях о родившихся, о браках и разводах содержится информация об этнической и/или сословной принадлежности мужского населения: *З нче гильдей сәүдәгәр* ‘купец третьей гильдии’, *асдавнуй урятник // усдавнуй урәтник // асдавнуй урәтник* ‘отставной урядник’, *бухарич* ‘бухарец’, *зирагатьчы* ‘земледелец, крестьянин’, *игенче // игүнче* ‘земледелец, крестьянин’, *йасаклы* ‘ясачный’, *казак* ‘казак’, *мелла* ‘мулла’, *мәнишүрле мәхәллә имамы* ‘имам прихода’, *осдовной казак // асдавнуй казак // осдуфной казак* ‘отставной казак’, *осидлич иноротич* ‘оседлый инородец’, *пудудной исеMLE* ‘податной’ (досл. «с именем податной»), *сарт* ‘сарт, бухарец’, *сәүдәгәр* ‘купец’, *указной имам жәмигь* ‘указной имам соборной (мечети)’, *указной имам* ‘указной имам’, *указной мулла* ‘указной мулла’, *упруиной чувальчик* ‘оброчный чувальщик’, *урятник* ‘урядник’, *хезмәтдә улан казак* ‘служилый казак’. При этом имамы и купцы указывали не только свою профессию, но и принадлежность к бухарскому населению: *бухарич указной имам* ‘бухарец указной имам’, *сарт З нче гильдей сәүдәгәр* ‘сарт купец 3 гильдии’, *сарт мелла* ‘сарт мулла’, *сарт указной имам* ‘сарт указной имам’, *сарт указной имам жәмигь* ‘сарт указной имам соборной (мечети)’, *сарт указной мулла* ‘сарт указной мулла’, *указной имам вә сарт* ‘указной имам и сарт’, *указной имамы бухарич* ‘указной имам бухарец’. При этом в большинстве случаев на первое место ставилось бухарское происхождение.

Отметим, что в метрических записях о тобольских и тюменских бухарцах используются вариативные единицы: *сарт/сард*, *сартия/сардия/зэрттия*, *бухарич*, *бухартин/бухардин*. При этом иногда встречается функционирование в одном и том же документе различных лексических единиц, обозначающих бухарское население. Приведем пример из книги о рожденных юрт Каскаринских Тюменского уезда Тобольской губернии за 1851 г.: *атасы бухартин Әмин, атасы сартия Сәфәр* (ГКУ «Национальный архив Республики Башкортостан». Ф. 295, оп. 9, д. 692). Для сравнения рассмотрим примеры лексических употреблений в «Русско-татарском разговоре» 1905 г., написанном на русском языке и на наречии татар Тобольской губернии, зафиксирована единица *сарт* ‘бухарец’: Там есть и киргизы, и бухарцы, и татары, и русские – *Анта кыргызлар та, сартлар та, нугайлар та, урыслар та пар*; Чем торгуют бухарцы? – *Сартлар ни пелян саута кылаты?*; Бухарцы торгуют халатами и бязью – *Сартлар цапан, тос пелян саута кылатылар* (Русско-татарский разговор, 1905). Таким образом, в указанных материалах для обозначения бухарского населения встречается использование как лексем *бухартин*, так и *сарт* в качестве равнозначных.

Изучение функционирования данных этнонимов представляется актуальным как для филологической науки, так и исторической. Например, бухарский след встречается в фамильконе современных сибирских татар. Достаточно распространенными являются фамилии Бохаров (Бухаров), Бохараев (Бухараев). В настоящее время в деревне Осиновская (Аусак) Вагайского района Тюменской области проживают представители фамилии Бухарин. Следовательно, от данной основы фамилии образуются при помощи суффиксов -ов (-ев) и -ин.

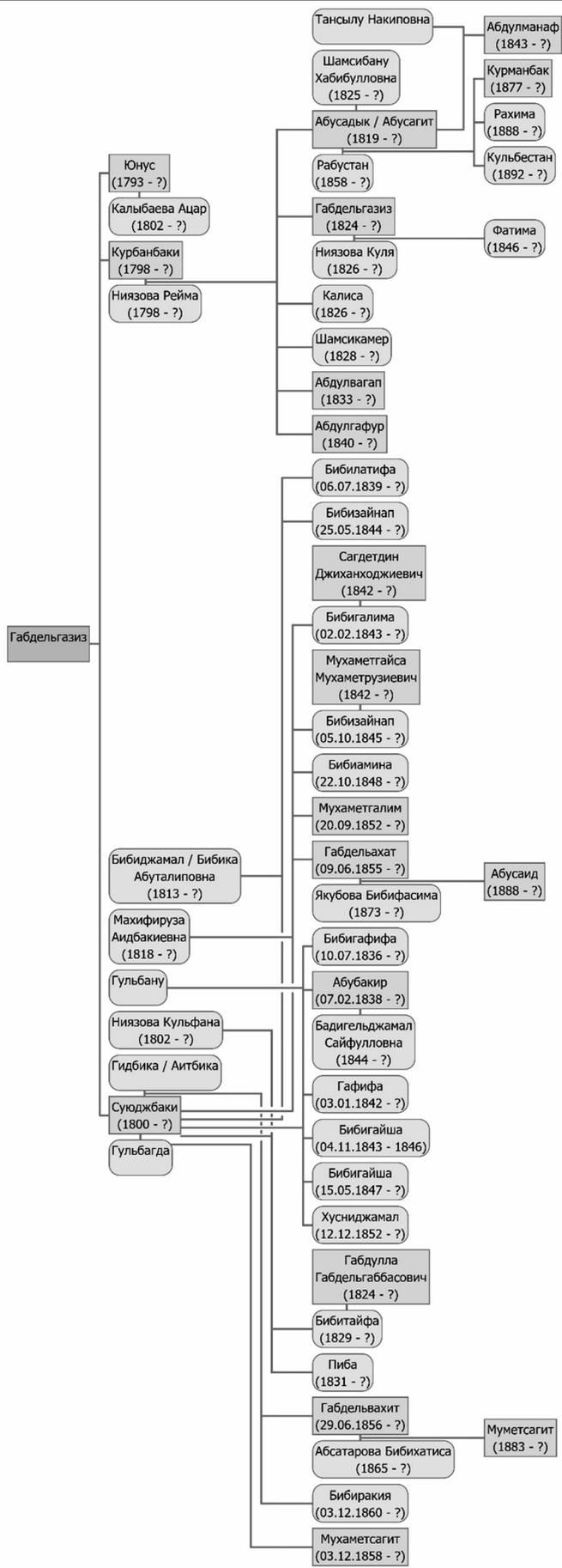


Рисунок. Родословная указного имама Сууджбаки сына Габдельгазиза.

Таким образом, мусульманские метрические записи Тобольской губернии, являющиеся одним из жанров официально-делового стиля XIX – начала XX в., представляют собой ценные источники как для исторической, так и филологической науки. Транслитерация и перевод на русский язык старотатарских текстов позволяют ввести в научный оборот новый источниковедческий материал.

Структура этих документов унифицирована и соответствует общепринятым стандартам изучаемого исторического периода. Как книги о рождении, так и о браках позволяют выявить этническую и сословную структуру изучаемого населения в XIX в. Несмотря на то, что юрты Комаровские были основаны бухарцами, в них в исследуемое время также проживали представители других этносословных групп. В рассматриваемых документах для обозначения бухарского населения характерно в качестве равнозначных использование лексемы *бухартин* и *сарт*.

Из содержания книг «на записку о браках» и «на записку о разводах» представляется возможным установление личностей составителей – священнослужителей при мечети (указных имамов). В рассматриваемом случае в сохранившихся метрических книгах Комаровской мечети (с 1835 по 1852 г. и с 1854 по 1862 г.) имеются сведения об имаме бухарце Суюдджаки б. Габдельгазизе, который в течение всего этого периода (27 лет) служил в мечети юрт Комаровских. Нами выявлены некоторые факты биографии имама, имена его жен, детей, представлена его родословная.

Документы написаны на старотатарском языке арабской графикой. Следует отметить, что в текстах прослеживаются некоторые элементы регионального наречия в передаче фонетических особенностей произношения личных имен в графическом оформлении слова (оглушение) и лексике (диалектизмы).

Исследование мусульманских метрических (мечетных) книг в лингвокультурологическом аспекте позволит дать более полную историко-культурную характеристику сибирских бухарцев как этносословной группы и расширит научные представления о культуре и истории Западной Сибири в целом.

### Литература:

- Андроников И. А.** Материалы по землевладению и экономическому быту оседлых инородцев Тобольской губернии. Тобольск, 1911. 396 с. Приложения. I-CLXXII.
- Бустанов А. К., Корусенко С. Н.** Родословные сибирских бухарцев: Имяминовы // Археология, этнография и антропология Евразии. № 2 (42) 2010. С. 97–105.
- Валеев Ф. Т.** Сибирские бухарцы во второй половине XIX – начале XX в. (историко-этнографический очерк): дис. ... канд. ист. наук. Ташкент, 1965. 389 с.
- Волости и населенные места 1893 года.** СПб.: Издание Центрального статистического комитета Министерства внутренних дел, 1894.
- ГБУТО ГА** в г. Тобольске (Государственное бюджетное учреждение Тюменской области «Государственный архив в г. Тобольске»). Ф. И641. Мечеть Комаровских юрт Тобольского уезда Тобольской губернии.
- Гиганов И.** Словарь российско-татарский, собранный в Тобольском главном народном училище. СПб.: Императорская Академия Наук, 1804.
- ГКУ «Национальный архив Республики Башкортостан».** Ф. 295, оп. 9, д. 692. Тобольская губерния. 1851 г.
- Зияев Х. З.** Узбеки в Сибири (XVII–XIX вв.). Ташкент: изд-во «Фан» УзССР, 1968. 74 с.
- Зияев Х. З.** Экономические связи Средней Азии с Сибирью в XVI – XIX вв. Ташкент. Изд-во «Фан», 1983. 167 с.
- Клюева В. П.** Бухарские общины в Сибири (конец XVI — начало XIX в.) // Проблемы экономической и социально-политической истории дореволюционной России. Тюмень, 2001. С. 77–85.
- Корусенко С. Н.** Сибирские бухарцы в начале XVIII века. Омск: Издат. дом «Наука», 2011. 248 с.
- Миллер Г. Ф.** История Сибири. М.: Вост. литература, 1999. Т. 1. 630 с.
- Миллер Г. Ф.** Сибирь XVIII в. в путевых описаниях // История Сибири. Первоисточники. Новосибирск: Сибирский хронограф, 1996. Вып. 6. 192 с.

**Потанин Г. Н.** О караванной торговле с Джунгарской Бухарией в XVIII в. М.: в Университетской типографии (Катков и К) на Страстном бульваре. 1868. 94 с.

**РГАДА** (Российский государственный архив древних актов). Ф. 214. Кн. 3 (1623 г.).

**РГИА** (Российский государственный исторический архив). Ф.1291, оп. 84, д. 225. Земский отдел Министерства внутренних дел. 1911 г. По указу Сената по жалобе доверенного бухарцев Бухарской волости.

**РГИА**. Ф.1291, оп. 84, д. 120. Земский отдел Министерства внутренних дел. 1911 г. По прошению бухарцев, юрт Вагайских и Медянских.

**Русско-татарский разговор.** Практические уроки русского и татарского языка. На русском языке и на наречии татар Тобольской губернии. Издание Тобольского Комитета Православного Миссионерского Общества. Тобольск: Типография Епар. Братства, 1905. 88 с.

**Список населенных мест Тобольской губернии** / сост. Губ. стат. ком. по распоряжению г. тоб. губернатора, по сведениям, доставл. волост. правл. в 1903 г. и провер. с перепис. материалом. Тобольск: Губ. тип., 1904. 341 с.

**Список населенных мест Тобольской губернии** [составлен по сведениям на 15 июля 1909 года, полученным от уездных исправников и волостных правлений]. Тобольск: издание Тобольского губернского статистического комитета, 1912.

**Список населенных мест.** По сведениям 1868–1869 годов. СПб.: Центральный статистический комитет Министерства внутренних дел, 1871. 196 с.

**Тумашева Д. Г.** Диалекты сибирских татар. Опыт сравнительного исследования. Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1877. 294 с.

**Тычинских З. А.** О некоторых особенностях формирования группы тобольских бухарцев в XVI–XIX вв. // Вестник Новосибирского гос. ун-та. Серия: История, филология. 2021. Т. 22, № 3: Археология и этнография. С. 109–121.

**Тычинских З. А.** Расселение бухарцев в Прииртышье в XVII–XIX вв. // Тобольск научный – 2017: Материалы XVI Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции. 2017. С. 223–226.

**Файзуллина Г. Ч., Кадирова Э. Х.** Чебургинские мечетные книги Тобольской губернии XIX – начала XX веков. Казань: Отечество, 2021. 130 с.

Файзуллина Гузель Чахваровна.

Старший научный сотрудник, доктор филологических наук, доцент.

**ТКНС УрО РАН.**

Ул. Академика Осипова, 15, Тобольск. 626152.

E-mail: utgus@mail.ru

Тычинских Зайтуна Аптрашитовна.

Старший научный сотрудник, кандидат исторических наук.

**ТКНС УрО РАН.**

Ул. Академика Осипова, 15, Тобольск. 626152.

E-mail: zaituna.09@mail.ru

Фаизова Лилия Харисовна.

Доцент кафедры теории и методики начального и дошкольного обучения, кандидат филологических наук.

**Тюменский государственный университет.**

Ул. Володарского, 6, Тюмень. 626150

E-mail: l.k.faizova@utmn.ru

*Материал поступил в редакцию 8 октября 2022 г.*

**G. Ch. Faizullina, Z. A. Tychinskikh, L. Kh. Faizova**

## **TOBOLSK BUKHARANS OF THE KOMAROVSKY YURT OF THE TOBOLSK PROVINCE ACCORDING TO BIRTH REGISTERS OF THE 19TH–EARLY 20TH CENTURY**

This article analyzes the socio-cultural peculiarities of the Siberian Bukharans in the 19th and early 20th centuries. The analysis is based on the material of handwritten mosque books of Komarovsky yurts in Bukhara Volost, Tobolsk province. The authors transliterated and translated the Muslim metrical (mosque) books “On a Note to the Born, on Marriages, Divorce, and Deaths” into Russian. The transliteration and translation of the old Tatar texts bring new source material into scholarly circulation. It is shown that the metrical books contain unique in-

formation. This information and some other sources allow one to consider in detail and comprehensively the socio-historical and linguistic nature of the Muslim population of Western Siberia. It turns out that the structure of these documents is uniform and corresponds to the generally accepted standards of the historical period under study. The authors of the Muslim metrical records were imams serving in local mosques. This is evident from the records in the books of marriages and divorces. The Muslim metrical books of the Komarovskaya Mosque preserved information for 27 years, from 1835 to 1852 and 1854 to 1862, during which Suyujbaki b. Gabelgaziz was the imam of the Komarovsky Yurts. The authors present some facts about the biography of the decreed Imam and compile his genealogy. It turned out that the two books on births and marriages allow us to determine the ethnic and class structure of the studied population in the 19th century. These categories are given in the mosque books of the Komarovsky Yurts and include soldiers, Yazak Tatars, Bukharians. It is typical of the designation of the population of Bukhara that in these handwritten documents, the lexemes bukhartin (бухартин) and sart (сарт) are used as equivalents. The authors note that some elements of the regional dialect are recognizable in the transfer of phonetic features of pronunciation of personal names in the graphic design of the word (devoicing) and vocabulary (dialectisms).

**Keywords:** *Tobolsk province, Bukhara volost, Komarovskie yurts, Bukharians, mosque books, birth register, decreed Imam Suyujbaki b. Gabelgaziz, linguistics and cultural studies*

### References:

- Andronikov I. A.** Materialy po zemlevladieniyu i ekonomicheskomu bytu osedlykh inorodtsev Tobol'skoy gubernii [Materials on land ownership and economic life of settled foreigners of the Tobolsk province]. Tobol'sk, 1911. 396 p. Prilozheniya. I–CLXXII.
- Bustanov A. K., Korusenko S. N.** Rodoslovnyye sibirskikh bukhartsev: Im'yaminovy [Pedigrees of the Siberian Bukharans: the Imyaminovs] // *Arkheologiya, etnografiya i antropologiya Yevrazii*. No 2 (42) 2010. P. 97–105.
- Valeyev F. T.** Sibirskiye bukhartsy vo vtoroy polovine XIX–nachale XX vv. (istoriko-etnograficheskiy ocherk) [Siberian Bukharans in the second half of the 19th – early 20th centuries. (historical and ethnographic essay)]: Dis. ... kand. istor. nauk. Tashkent, 1965. 389 p.
- Volosti i naseleennyye mesta 1893 goda** [Volosts and populated places in 1893]. SPb.: Izdaniye Tsentral'nogo statisticheskogo komiteta Ministerstva vnutrennikh del, 1894.
- GBUTO GA** v g. Tobol'ske (Gosudarstvennoye byudzhethnoye uchrezhdeniye Tyumenskoy oblasti Gosudarstvennyy arkhiv v g. Tobol'ske) [GBUTO GA in Tobolsk (State budgetary institution of the Tyumen region State archive in Tobolsk)]. F. 1641. Mechet' Komarovskikh yurt Tobol'skogo uyezda Tobol'skoy gubernii.
- Giganov I.** Slovar' rossiysko-tatarskiy, sobrannyy v Tobol'skom glavnom narodnom uchilishche [Russian-Tatar Dictionary, collected in the Tobolsk main public school]. SPb.: Imperatorskaya Akademiya Nauk, 1804.
- GKU** «Natsional'nyy arkhiv Respubliki Bashkortostan» [GKU "National Archive of the Republic of Bashkortostan"]. F. 295, op. 9, d. 692. Tobol'skaya guberniya. 1851 g.
- Ziyayev Kh. Z.** Uzbeki v Sibiri (XVII–XIX vv.) [Uzbeks in Siberia (XVII–XIX centuries)]. Tashkent: izd-vo «Fan» UzSSR, 1968. 74 p.
- Ziyayev Kh. Z.** Ekonomicheskiye svyazi Sredney Azii s Sibir'yu v XVI–XIX vv. [Economic relations of Central Asia with Siberia in the 16th–19th centuries] Tashkent: izdatel'stvo "Fan", 1983. 167 p.
- Klyuyeva V. P.** Bukharskiye obshchiny v Sibiri (konets XVI–nachalo XIX vv.) [Bukhara communities in Siberia (late 16th–early 19th centuries)] // *Problemy ekonomicheskoy i sotsial'no-politicheskoy istorii dorevolutsionnoy Rossii*. Tyumen', 2001. P. 77–85.
- Korusenko S. N.** Sibirskiye bukhartsy v nachale XVIII veka [Siberian Bukharans at the beginning of the 18th century]. Omsk: Izdat. Dom «Nauka», 2011. 248 p.
- Miller G. F.** Istoriya Sibiri [History of Siberia]. M.: Vost. literatura, 1999. Vol. 1. 630 p.
- Miller G. F.** Sibir' XVIII v. v putevykh opisaniyakh [Siberia XVIII century. in travel descriptions] // *Istoriya Sibiri*. Pervoistochniki. Novosibirsk: Sib. khronograf, 1996. Vyp. 6. 192 p.
- Potantin G. N.** O karavannoy torgovle s Dzhungarskoy Bukhariyey v XVIII v. [About caravan trade with Dzhungar Bukhara in the 18th century] M.: v Universitetskoy tipografii (Katkov i K) na Strastnom bul'vare. 1868. 94 p.
- RGADA** (Rossiyskiy gosudarstvennyy arkhiv drevnikh aktov) [RGADA (Russian State Archive of Ancient Acts)]. F. 214. Kn. 3. (1623 g.)
- RGIA** (Rossiyskiy gosudarstvennyy istoricheskiy arkhiv) [RGIA (Russian State Historical Archive)]. F.1291, op. 84, d. 225. Zemskiy otdel Ministerstva vnutrennikh del. 1911 g. Po ukazu Senata po zhalobe doverennogo bukhartsev Bukharskoy volosti.

**RGIA** [RGIA]. F. 1291, op. 84, d. 120. Zemskiy otdel Ministerstva vnutrennikh del. 1911 g. Po prosheniyu bukhartsev, yurt Vagayskikh i Medyanskikh.

**Russko-tatarskiy razgovor.** Prakticheskiye uroki russkogo i tatarskogo yazyka. Na russkom yazyke i na narechii tatar Tobol'skoy gubernii [Russian-Tatar conversation. Practical lessons of Russian and Tatar language. In Russian and in the dialect of the Tatars of the Tobolsk province]. Izdaniye Tobol'skogo Komiteta Pravoslavnogo Missionerskogo Obshchestva. Tobol'sk: Tipografiya Yepar. Bratstva, 1905. 88 p.

**Spisok naseleennykh mest Tobol'skoy gubernii** [List of populated places of the Tobolsk province] / Sost. Gub. stat. kom. po rasporyazheniyu g. tob. gubernatora, po svedeniyam, dostavl. volost. pravl. v 1903 g. i prover. s perepis. materialom. Tobol'sk: Gub. tip., 1904. 341 p.

**Spisok naseleennykh mest Tobol'skoy gubernii:** [sostavlenn po svedeniyam na 15 iyulya 1909 goda, poluchennym ot uyezdnikh ispravnikov i volostnykh pravleniy] [List of populated places in the Tobolsk province: [compiled according to information as of July 15, 1909, received from district police officers and volost boards]]. Tobol'sk: izdaniye Tobol'skogo gubernskogo statisticheskogo komiteta, 1912.

**Spisok naseleennykh mest.** Po svedeniyam 1868–1869 godov [List of populated places. According to the information of 1868-1869]. SPb.: Tsentral'nyy statisticheskiy komitet Ministerstva vnutrennikh del, 1871. 196 p.

**Tumasheva D. G.** Dialekty sibirskikh tatar. Opyt sravnitel'nogo issledovaniya [Dialects of the Siberian Tatars. Comparative research experience]. Kazan': Izdatel'stvo Kazanskogo universiteta, 1877. 294 p.

**Tychinskikh Z. A.** O nekotorykh osobennostyakh formirovaniya gruppy tobol'skikh bukhartsev v XVI–XIX vv. [On some features of the formation of the Tobolsk Bukhara group in the 16th–19th centuries] // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Istoriya, filologiya. 2021. Vol. 22, No 3: Arkheologiya i etnografiya. P. 109–121.

**Tychinskikh Z. A.** Rasseleniye bukhartsev v Priirtysh'ye v XVII–XIX vv. [Settlement of Bukharians in the Irtysh region in the 17th–19th centuries] // Tobol'sk nauchnyy – 2017: materialy XVI Vserossiyskoy (s mezhdunarodnym uchastiyem) nauchno-prakticheskoy konferentsii. 2017. P. 223–226.

**Fayzullina G. Ch., Kadirova E. Kh.** Cheburginskiye mechetnyye knigi Tobol'skoy gubernii XIX – nachala KHKH vekov [Cheburginsky mosque books of the Tobolsk province of the 19th – early 20th centuries]. Kazan': Otechestvo, 2021. 130 p.

Fayzullina Guzel Chahvarovna.

Doctor of Philology, Associate Professor, Senior Researcher.

**Tobolsk complex scientific station of the Ural Branch RAS.**

Academician Osipova Str., 15, Tobolsk, Russia, 626150.

E-mail: utgus@mail.ru

Tychinskikh Zaituna Aprashitovna.

Candidate of Historical Sciences, Senior Researcher.

**Tobolsk complex scientific station of the Ural Branch RAS.**

Academician Osipova Str., 15, Tobolsk, Russia, 626150.

E-mail: zaituna.09@mail.ru

Faizova Liliya Kharisovna.

Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Theory and Methods of Primary and Preschool Education.

**Tyumen State University.**

Znamensky Str., 58, Tobolsk, Russia, 626150.

E-mail: l.k.faizova@utmn.ru